Modern Linguistics 现代语言学, 2026, 14(11), 190-197
Published Online November 2026 in Hans. https://www.hanspub.org/journal/ml
https://doi.org/10.12677/ml.2026.14111063

Hans汉斯

汉英温觉词“(温)暖/Warm”的隐喻对比研究

郑晓玉

广西民族大学文学院，广西 南宁

收稿日期：2026年9月22日；录用日期：2026年10月28日；发布日期：2026年11月10日

摘 要

温觉是人类最基本的体验，由温觉引申出的隐喻映射是认知语言学研究的重要课题。本文旨在系统揭示汉英温觉词“(温)暖/warm”的隐喻映射模式及其异同成因，从认知语言学的视角出发，借助概念隐喻理论，系统梳理汉英温觉词“(温)暖/warm”基于身体认知的隐喻映射。研究发现，“(温)暖/warm”可共同映射至态度域、关系域、心理域、色彩域与行为域，同时还存在各自特有的隐喻映射个性，但共性大于个性且个性映射呈不对称分布的格局。汉英温觉词“(温)暖/warm”的隐喻映射之所以同异并存，可以从认知、语言、文化与环境四个层面加以阐释，研究丰富了温觉词隐喻对比研究的图景，凸显了具身经验在概念建构中的作用。

关键词

暖，Warm，温觉词，隐喻，汉英对比研究

A Contrastive Study of Metaphors in Chinese and English Temperature Words “(Wen) Nuan/Warm”

Xiaoyu Zheng

College of Literature, Guangxi Minzu University, Nanning Guangxi

Received: September 22, 2026; accepted: October 28, 2026; published: November 10, 2026

Abstract

Temperature perception is one of the most fundamental human experiences, and the metaphorical mappings derived from it constitute a significant topic in cognitive linguistics. This paper aims to systematically reveal the metaphorical mapping patterns of the Chinese and English temperature terms “(wen) nuan/warm”, as well as their similarities and differences, by adopting a cognitive linguistic

文章引用: 郑晓玉. 汉英温觉词“(温)暖/Warm”的隐喻对比研究[J]. 现代语言学, 2026, 14(11): 190-197.
DOI: 10.12677/ml.2026.14111063

perspective and applying Conceptual Metaphor Theory to analyze the body-based metaphorical mappings of these terms. The study finds that both "(wen) nuan" and "warm" can be mapped onto domains such as attitude, relationship, psychology, color, and behavior, while each also exhibits unique metaphorical characteristics. However, commonalities outweigh individual differences, and the domain mappings of "(wen) nuan/warm" generally show an asymmetric distribution pattern. The coexistence of similarities and differences in the metaphorical mappings of these terms across Chinese and English can be explained at four levels: cognition, language, culture, and environment. This research enriches the landscape of comparative studies on temperature-related metaphors and highlights the role of embodied experience in conceptual formation.

Keywords

Nuan, Warm, Temperature-Sensitive Words, Metaphor, Chinese-English Comparative Study

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.
This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).
http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/
Open Access

1. 引言

温度既是自然界中客观存在的自然现象，也是人们主观上的认知体验，是人体最基本的认知感觉，而温觉作为人类的基本触觉，与语言表达深度相关，属于最基本的认知域，处在概念层次系统的底层，能够为其他概念的认知提供基础和参照[1]。Lakoff 和 Johnson 认为，隐喻是一种认知模式，是从始源域(source domain)到目标域(target domain)的映射过程，这种映射受身体经验的塑造和制约[2]。随着认知语言学的不断发展，温觉词受到越来越多的关注，温觉词是表示人们对温度具体感知的词，这类词同人体生理感受紧密结合，同样与心理情感隐喻有着一定关联，其语义受外部实际温度、身体感受和特定社会文化等因素的交互影响。在语言向前不断发展的过程中，温觉词衍化出了许多温觉之外的抽象意义，既可以标记温度现象，又能表现出温度自身的感觉，还可以表示由温度概念而衍化出的各种不同的非温度范畴[3]。

现代汉语中的基本温觉词有“热、冷、寒、温、暖、凉”等，它们反映了人们对温度概念的基本认识，体现了温度感觉语义场的基本特征，是构成温觉词群的基础；英语则划分为“hot、cold、warm、cool”等。目前国内外学者对汉英温觉词的研究主要围绕基本温觉词的整体对比展开，涉及汉英温觉词的隐喻研究较少，且当前温觉的隐喻研究多聚焦于“冷(cold)”、“热(hot)”等极性温觉词，对“凉(cool)”、“暖(warm)”等这类中度温觉词关注不足，缺乏拆解与量化分析。需要说明的是，汉语中与“暖”近义的“温”偏重于客观温度计量(气温、水温、保温)，“暖”偏重于主观体感与情感体验(心里暖、暖色调)；而英语“warm”恰好同时覆盖二者。本文以“暖”为核心考察对象，凡“温/暖”构成同义复词(温暖、温和)或“温”单独承担与“暖”相同隐喻映射的(回暖、升温、温补)，因认知机制一致而一并纳入考察；仅表客观计量的“温”(如“气温 25 度”)不在讨论范围之内。本文从认知语言学的视角出发，基于汉语 CCL 语料库、BCC 语料库以及英语 BNC 语料库和自行搜索到的其他语料，以汉英温觉词“(温)暖/warm”为研究对象，对比分析其隐喻映射规律并剖析存在差异的因素，以期丰富温觉词的研究成果，为理解汉语和英语词汇的语义与跨文化交际提供参考。

2. 国内外研究现状

2.1. 国外研究现状

西方语言学界对温觉词的研究起步较早，主要围绕通感与概念隐喻展开。S. Ullmann (1964)从语言通

感的角度对温觉词进行研究，发现在温觉词中通感手法有80%呈现出向上的分布，感官的移动方向为“触觉→温觉→味觉→嗅觉→听觉→视觉”[4]。Langacker (1987)指出温度、颜色和味觉同属基本认知域，无法再被简化[5]。Kovecses (2010)发现“热”与“火”常被用来表达愤怒、爱与欲望，“温暖”和“寒冷”则分别适用于幸福与悲伤，并指出人们总是用温度域来阐述对人、事、物的立场与态度[6]。Deignan (2005)考证了英语语料库中八百多个隐喻词，发现温度域的隐喻投射并非简单映射，还包含转喻因素[7]。综观国外研究，其贡献在于确立了温觉词通感隐喻的普遍规律和概念隐喻的基本框架，但多聚焦于英语单一语言，跨语言对比不足，且对“(温)暖/warm”这类中度温觉词关注明显薄弱。

2.2. 国内研究现状

国内温觉词研究大体可分为本体研究、隐喻研究与汉外对比研究三类。

本体研究方面，任晓艳(2006)将现代汉语温度词分为基本温度感觉词(冷、热、温、凉)和一般温度感觉词两大类，指出其词义都经历了“温度现象－生理感觉－心理感觉－抽象概念”的引申过程[3]。吴芳(2006)从纵向和横向两个向度考察了“寒、冷、凉”的词义引申系统，揭示了“寒”与“冷”此消彼长的原因[8]。罗雨琪(2023)基于生成词库理论，选取“温、暖、凉”等10个温觉词构建单字平衡语料库，利用论元结构和物性结构描写义项分布，共增补37个义项，其中过渡义场增补10个[9]，该研究从词典释义角度揭示了温觉词义项划分的操作性标准。

隐喻研究方面，高航、严辰松(2008)阐释了温度体验及其意象图式衍生的隐喻表达，认为汉语温度图式通过八类概念隐喻体现抽象范畴[10]。陈建祥(2012)考察了汉语“冷”“热”的语义投射，发现目标域呈现同异关系、同大于异，且总体上呈对称分布[11]。方紫薇(2018)从认知语言学角度对“冷”和有关参构语词的结构类型展开了阐述，并通过工具书梳理“冷”使用频率较高的义项，对有关参构语词予以区分，阐释了“冷”在参与构词时所潜藏的转喻、隐喻思维方法，指出了由此生成的认知核心[12]。

汉外对比研究方面，徐家桢(1985)最早发现“热”与“hot”、“暖”与“warm”并非可以简单对译，中文对应词还包含舒服与否的感觉[13]。李丽虹(2012)将“热、冷、温、凉”分别与英语“hot、cold、warm、cool”对比，指出“温/暖”与“warm”的差异处于中间位置，并发现汉语温觉词更倾向于直接引申到态度、心理及药性体质域，英语则偏好沿通感路径发展[14]。吕兆格、唐远远(2024)系统梳理了汉英“冷/cold”的隐喻映射，指出其同异并存[15]。程凯文、曹盛勤(2024)基于BNC语料库考察英语温觉词通感模式，发现基本温觉词通向味觉和嗅觉的比例较低，这提示“暖”的通感倾向弱于“冷”，其积极情感价使其更倾向于直接向抽象情感域映射[16]。

综上所述，现有温觉词研究虽然借助概念隐喻与通感理论确立了温度作为基本认知域的地位，并通过汉外对比揭示了语义引申的共性与个性，但研究对象多集中于“冷/热”等极性温觉词，对“(温)暖/warm”这类中度温觉词的专门考察明显不足；同时，现有对比研究多依赖词典例证，语料规模小，共性与个性的界定标准不够严谨，且理论阐释集中于概念隐喻与通感，对情感价的作用机制关注有限。有鉴于此，本文以汉英温觉词“(温)暖/warm”为研究对象，基于CCL、BCC、BNC等语料库，借助概念隐喻理论系统对比其隐喻映射模式，在修正共性/个性界定标准的基础上，重点考察“(温)暖/warm”在汉英中的语域映射异同及其成因，以期补充温觉词隐喻对比研究的关键环节。

3. 汉英温觉词“(温)暖/Warm”隐喻映射的共性分析

3.1. 喻指热情、友好的态度

人体处理情感的神经元和感知皮肤触感的神经元是相互连通的，比如人在被拥抱时体表温度会明显升高，这个过程会产生安全感与愉悦感。温暖的事物通常会让人感到易于接近，心生接纳。友好的交际

态度也能抚慰对方的情绪，让人愿意融入，此刻感情体验便与肤觉冷暖产生了交接。实验心理学研究证实，手持热饮的被试者比手持冷饮的被试者更倾向于将他人评价为“热情的、友好的”[17]。由此，“(温)暖/warm”也会自然映射至态度域，表示一种热情、友善的态度。汉语中“暖”常与感官、态度类词语搭配，如“暖言”“暖语”“暖心”“眼神温暖”。英语中“warm”则直接修饰态度类名词，如“a warm welcome”“a warm smile”“warm-hearted”。

(1) 这些暖心举动成为重症监护室的常态，帮助更多患者加快康复。(2022 年《人民日报》)

(2) We cordially invite you to learn more about our community, enjoy our warm hospitality and join in the fun! 我们诚挚邀请您进一步了解我们的社群，感受我们热情的款待，一同体验这份乐趣！(Tourist information: York)

3.2. 喻指融洽的人际关系状态

温暖的身体感受与社会亲近感在大脑中共享同一条加工通道，躯体获得的温热体验能够激活表征社会联结的大脑区域，社会距离越近，心理温度的体验就越高[18]。因此“暖/warm”可以映射至关系域，表示双方关系的融洽。这一映射值得引起特别注意，在“冷/cold”的研究中，“关系疏远”是汉语“冷”的个性映射；而在“暖/warm”中，关系融洽却成为汉英共有的映射，说明关系域在两种语言中都有温觉词的投射，只是“冷”与“暖”的覆盖范围不对等。汉语常说“关系回暖”“温情脉脉”“热络”，英语则有“warm relations”“They grew warm toward each other”。

(3) 最近和女友关系回暖……所以……(BCC 口语语料)

(4) Over the years, they developed a warm friendship. 多年间，他们结下了深厚的友谊。

3.3. 喻指积极的情感体验

当人类处于温暖舒适的环境时，会出现血管扩张、机体放松的现象，产生舒适感与满足感。基于具身认知的隐喻机制，躯体温觉经验能够通过概念隐喻完成跨域映射，将身体感受投射到内在心理情感域。与之相应，“暖/warm”可以映射至心理域，表示欣慰、感动等积极情绪。汉语最典型的表达是“心里暖暖的”“一股暖流涌上心头”，以“暖流”将抽象的情感具象为可流动的温觉实体。英语中“a warm feeling”“My heart warmed”同样以心脏为情感容器，以温度为情感属性，因此我们可以看出，两种语言在容器隐喻与温觉隐喻的叠合上高度一致。英语中“warm”还可进一步修饰记忆、氛围等承载情感的对象，如“warm memories”“warm sepia tones”，这是积极情感体验向具体对象的延伸，汉语中虽然有“温暖的回忆”等表达，但使用频率和固化程度远低于英语的“warm memories”。

(5) 接着穿红衣的少女拿着小白桦的树枝出来了，她们的出现真好像带来了一种春天的暖流，立刻使你感到兴奋和愉快。(1955 年《人民日报》)

(6) Everyone and everything about the Medau Society gives me a special and warm feeling. 梅道协会的所有人与所有事物，都带给我一种特别而温暖的感受。(Medau News)

(7) She had warm memories of her grandmother’s kitchen. 她对祖母的厨房怀有温馨的回忆。

3.4. 喻指给人以温暖之感的颜色

色彩心理研究表明，色彩的冷暖是心理温度的投射。如红色、黄色和橙色使人联想到火焰与阳光，唤起温热的感受，带给人暖意，故为“暖色”；蓝色和绿色使人联想到海洋与森林，故为“冷色”[3]。这里我们可以看出汉英在色彩域的对应关系上呈现出一种有趣的差异，即汉语是“暖色–冷色”，英语是“warm color-cold color”，二者均以“冷”为“暖”的反义词，而不是以“热/hot”与“冷/cold”构成

反义。这与“冷”的研究中观察到的“冷色–暖色”现象互为印证，共同说明“暖”(而不是“热”)才是汉英温度义场中与“冷”构成核心反义轴的成员，“热”则在隐喻用法中退居边缘[19]。

(8) 影片的开始，是五彩缤纷、瑰丽夺目，并以暖色为基调，烘托了苗族兄弟在花场上庆祝秋收的欢乐情景。(1963年《人民日报》)

(9) A warm brown will enhance any eye colour. 暖调棕色可以衬托出任何瞳色。(Total health and fitness)

3.5. 喻指关怀、体贴的社会行为过程

温暖的身体经验与照料行为是紧密相连的，比如母亲用体温为婴儿保暖，这是跨文化的普遍养育经验。因此人们会把身体感受到的温暖体验迁移到人际交往当中，用来理解人与人之间的照顾与体恤行为，所以“暖/warm”可以映射至行为域，表示关怀、体贴等具有安抚功能的行为。汉语中的“嘘寒问暖”将“寒”与“暖”对举，凝结为固定的四字成语；英语中“warm up to somebody”由“使……回暖”引申为“感情上逐渐亲近某人”，同样以温度变化刻画关系进程。

(10) 火车一进站，前来迎接女营业员的人嘘寒问暖，毕恭毕敬地把她迎接到住地。(1985年《人民日报》)

(11) It took a while, but the cat finally warmed up to its new owner. 花了一段时间，那只猫才终于亲近起新主人来。

4. 汉英温觉词“暖/Warm”隐喻映射的个性分析

4.1. 汉语“(温)暖”特有的语域映射：中医性状域

传统中医认为“热为阳、寒为阴”[20]，人体寒热失衡时可以服用相应性状的药物或食物加以调节。汉语中“温”与“暖”在这一语域中分工协作，“温性”“温补”“温热”“忌生冷、宜温热”等表述构成了系统的中医性状话语，而英语“cold”与“warm”均未发展出药物性状的隐喻用法。这与“冷/cold”研究中“冷→寒性食材药物”为汉语个性映射的结论相互衔接，中医文化同时在“冷/凉”与“温/暖”两端塑造了汉语温觉词独有的性状域映射，且以“寒–热”为学理标签、以“凉–温”为日常标签，形成双层表述系统。

(12) 根据各自身体的具体情况，在三九之季，还可酌用一些温补类中成药或肉汤之类的温补食品。(1986年《人民日报》)

(13) 阴虚内热者服温补的补品，更加助长其内热。(1994年《报刊精选》)

4.2. 英语“Warm”特有的语域映射

4.2.1. 喻指接近目标、即将得手(游戏域)

在英语儿童猜谜游戏中，主持人常用“You’re getting warm!”提示猜谜者正在接近答案，与“It’s cold!”(没猜中)构成完整的冷热提示系统。这一映射的理据在于，搜寻目标时人体兴奋度升高，伴随体温微升与面部发热的主观体验，“暖”由此成为“接近”的心理温度刻度。在“冷/cold”的研究中，“cold→未猜中”被列为英语个性映射；此处“warm→接近目标”恰好构成其正向对举，说明冷–暖这对反义词在游戏域中形成了方向互补的对称系统。而汉语猜谜提示语用“快了”“接近了”等直陈表达，不借助温觉词[15]。

(14) You’re getting warm—try something bigger. 快猜到了——往大了猜。

4.2.2. 喻指赛前的准备活动(体育域)

英语中“warm-up”(热身)指正式比赛或表演前的准备活动，其中的隐喻逻辑是机体由“冷”状态(肌

肉僵硬、机能未启动)转入“热”状态(机能激活、反应灵敏)。英语“cold”在“cold open”等表达中保留“未准备”义，与“warm-up”构成反向呼应。汉语对应的“热身”是经由日语或英语影响产生的仿译词，“热”而非“暖”占据该构式，这再次印证了汉英温觉义场成员分工的不对称性。

(15) For me, as a “warm up” activity there’s nothing to beat it! 对我来说，作为一项“热身”活动，没有什么比它更好了！(The teaching of drama in the primary school)

5. 汉英温觉词“(温)暖/Warm”隐喻映射的对比分析

通过以上对于汉英温觉词“(温)暖/warm”隐喻映射的共性与个性分析，我们可以将其隐喻映射模式总结如表 1 所示：

Table 1. Comparison of commonalities and individualities in the metaphorical mappings of the Chinese and English temperature words “(wen) nuan/warm”
表 1. 汉英温觉词“(温)暖/warm”隐喻映射的共性与个性对比

共性映射	汉语“(温)暖”个性映射	英语“warm”个性映射
1. 热情友好的态度	中医温性食材药物	1. 接近目标
2. 融洽的人际关系状态		2. 赛前热身
3. 积极的情感体验		
4. 暖色调		
5. 关怀体贴的行为过程		

根据表 1，我们可以发现汉英温觉词“(温)暖/warm”的隐喻映射具有以下两点特征：一是“(温)暖/warm”在态度、关系、心理、色彩、行为五个核心抽象域上高度重合；二是“(温)暖/warm”的语域映射既有共性也有个性，且共性大于个性，但在个性映射层面，汉英呈现汉语少而深、英语多而浅的不对称格局。研究认为，影响汉英温觉词“(温)暖/warm”隐喻映射异同的原因可以从文化、认知、语言以及环境四个方面来解释。

首先是文化因素，其中主要涉及传统医学与养生文化差异和游戏与体育传统差异。一方面，汉语中“(温)暖”的隐喻深度绑定了中医阴阳五行与传统养生文化，强调温度对身体机能的调节作用，形成了独特的功能性隐喻——即“(温)暖”不仅是主观感受，更与健康和生理平衡直接关联；而英语“warm”的隐喻则更侧重主观感受的直接投射，几乎不涉及医学层面的功能性关联。中医将“暖”纳入“寒热”体系，视其为影响阴阳平衡的核心要素，这种认知直接延伸到日常语言的隐喻中：“(温)暖”的隐喻常与补阳、驱寒、护气绑定，如“暖身”(不仅是身体变热，更隐喻驱散体内寒气从而达到预防疾病的效果)、“(温)暖性药材”(如生姜、红枣，隐喻补充身体阳气)，这种隐喻本质上是温度→生理功能的映射，而不是单纯的感受描述[20]；而英语中“warm”的隐喻则是完全基于个人对温度的直接体验，不涉及传统医学的功能性调节，如“warm soup”(热汤，仅指温度适宜的汤，没有驱寒补阳的养生含义)、“warm hands”(手暖，只表示生理感受，与阳气充足没有关系)。造成这种差异的核心是中医文化赋予了“(温)暖”调节身体机能的客观属性，而英语文化中“warm”仅仅是主观感受的载体。另一方面，英语“warm”的个性映射之所以分散于游戏和体育两个语域，根源在于英美文化中这两种传统各自独立，缺乏统一的文化体系加以整合。而中医文化是一个贯穿养生、药理、日常起居的完整认知系统，它能够将“(温)暖”的功能性隐喻统一收纳于“寒热–阴阳”的框架之下，因此汉语的个性映射虽少却深。而英美的游戏传统与体育文化分属消遣与身体训练两个互不统属的领域，它们各自为“warm”提供了一个隐喻生长点，却没有任何一

个文化体系将这些生长点整合为统一的映射网络。这种文化结构上的差异，直接导致了英语“warm”个性映射多而浅的格局——数量上多于汉语，但每一条都局限于特定场景，缺乏系统性的文化支撑。

其次是认知因素。以汉、英为官方语言的民族共处同一客观世界，生理结构与基本情感体验具有一致性，温暖–舒适的恒定联结决定了共性映射的存在，而不同的生活环境经验(如中医用药经验、儿童游戏经验)塑造了个性映射。中国人的整体思维倾向从温觉体验关联整体情感或关系氛围，如“暖”不仅指个人感受，还涵盖群体氛围；西方人的分析思维习惯从温觉体验拆解个体感受或具体特质，如“warm”聚焦个人情感。这种思维差异导致汉语的隐喻映射范围更广，能从个人映射到整个社会，英语则更精准聚焦于个体层面。具身认知理论认为，这种差异源于不同文化对身体体验的解读方式不同[14]。

另外是语言层面的因素。搭配习惯、语法结构与韵律特征共同造成汉英温觉词隐喻映射的差异。二者的搭配习惯具有明显的差异，汉语“(温)暖”为单音节语素，双音化构词能力极强，“回暖”“升温”等组合使隐喻意义可以不断派生，辐射面宽；英语“warm”主要依赖固定搭配与语境(“warm up to”“getting warm”)，辐射面窄但搭配凝练，这种搭配偏好进一步限定了两类语言温觉隐喻的适用场景。同时“(温)暖”的双语素分工使汉语在计量义与情感义上的表达比英语“warm”更细腻，把分工本身变成了汉语特性的论据。从语法结构与韵律特征来看，汉语属于表意文字，英语属于拼音文字，文字符号属性塑造了二者不同的隐喻生成路径。汉语字形自带具象联想，比如“暖”，从日，关联太阳生热的意象，即便延伸至抽象情感，也保留日光般温热的体感联想。汉语重意合，“暖”可以直接修饰抽象名词，推动隐喻持续具象化拓展；英语重形合，缺少字形带来的具象意象，隐喻建构依靠介词、词缀等语法手段与固定搭配实现，如“warm personality”，依靠词汇组合完成从温度体感向抽象态度、情感的概念投射，一定程度上限制了隐喻表达的灵活度。韵律维度上，汉语“暖”为仄声，契合汉语仄声表强的韵律传统，强化了“暖”的积极语义强度；英语“warm”同为单音节词，韵律对语义强弱的影响微弱，语义强度更多依靠上下文实现。正是上述语言层面的多重差异，最终造成汉语“暖”的隐喻始终留存具象场景印记，而英语“warm”的隐喻偏向抽象概念提炼。

除此之外，地理环境的因素也不容忽视。中国幅员辽阔，冬季供暖和南北温差等经验使“暖”与生存性保暖需求紧密关联，也为中医“寒热辨证”体系中“暖”的功能性映射提供了现实土壤。汉语语境下，“暖”的隐喻源于农耕文明对气候节律的依赖，强调温度与生存需求的适配性，这既催生了“温补”“暖身”等中医性状域表达，也使“回暖”成为描述自然节律与社会状态共同变化的固定构式；而在英语语境下，“warm”的隐喻更多源于海洋性气候与城市生活的体验，强调温度与个人舒适度的匹配，其个性映射也因此集中于游戏、审美、体育等个人体验语域，而非医学调节或状态改善领域。

6. 结语

通过隐喻对比研究发现，汉英温觉词“(温)暖/warm”的语域映射呈现出共性与个性并存的特征且共性大于个性，但个性映射呈不对称分布的格局。温度感知作为全人类的基本感觉，使汉英两族对其基本物理特性的感知一致，因此温度作为始源域在汉语和英语的隐喻映射中呈现出显著的相似性。然而，受文化传统与思维模式差异的影响，其在汉语和英语中也存在独特的个性映射。对汉英温觉词“(温)暖/warm”的隐喻认知展开对比分析，可以更好地了解汉语与英语语言文化圈的深厚传统与丰富的语言内涵，有助于深入洞察两种语言使用者在思维方式、文化传统及社会价值观等层面的异同，进而更好地促进跨文化交流与合作。

参考文献

[1] 孙毅, 朱文静. 习语的认知隐喻学机理读释——基于“冷(Cold)”语料的汉英对比研究[J]. 外国语文, 2011, 27(6):

70-74.
[2] 乔治·莱考夫, 马克·约翰逊. 我们赖以生存的隐喻[M]. 何文忠, 译. 杭州: 浙江大学出版社, 2015.
[3] 任晓艳. 现代汉语温度感觉词研究[D]: [硕士学位论文]. 济南: 山东大学, 2006.
[4] Ullmann, S. (1964) Language and Style. Basil Blackwell.
[5] Langacker, R.W. (1987) Foundations of Cognitive Grammar: Theoretical Prerequisites. Stanford University Press.
[6] Kovecses, Z. (2010) Metaphor: A Practical Introduction. 2nd Edition, Oxford University Press.
[7] Deignan, A. (2005) Metaphor and Corpus Linguistics. John Benjamins Publishing Company. https://doi.org/10.1075/celcr.6
[8] 吴芳. 上古——中古“寒”、“冷”、“凉”词群的认知研究[D]: [硕士学位论文]. 武汉: 华中师范大学, 2006.
[9] 罗雨琪. 基于生成词库理论的现代汉语温觉词释义研究[D]: [硕士学位论文]. 重庆: 西南大学, 2023.
[10] 高航, 严辰松. 汉语温度图式所衍生的概念隐喻[J]. 四川外语学院学报, 2008(2): 7-12.
[11] 陈建祥. 汉语温度域词语“冷”和“热”的概念隐喻研究[J]. 长沙大学学报, 2012, 26(1): 95-97.
[12] 方紫薇. “冷”及其参构语词的认知阐释[D]: [硕士学位论文]. 黄石: 湖北师范大学, 2018.
[13] 徐家桢. “热”和“暖和” “冷” “和” “凉快”——教学笔记之一[J]. 语言教学与研究, 1985(1): 30-32.
[14] 李丽虹. 汉英温觉词语义对比研究[D]: [博士学位论文]. 北京: 中央民族大学, 2012.
[15] 吕兆格, 唐远远. 汉英温觉词“冷/Cold”的隐喻对比研究[J]. 开封文化艺术职业学院学报, 2024, 44(5): 62-66.
[16] 程凯文, 曹盛勤. “色可暖, 话可凉”: 英语温觉词的通感模式及其认知机制[J]. 外国语文, 2024, 40(1): 33-43.
[17] Williams, L.E. and Bargh, J.A. (2008) Experiencing Physical Warmth Promotes Interpersonal Warmth. *Science*, **322**, 606-607. https://doi.org/10.1126/science.1162548
[18] Ijzerman, H. and Semin, G.R. (2009) The Thermometer of Social Relations: Mapping Social Proximity on Temperature. *Psychological Science*, **20**, 1214-1220. https://doi.org/10.1111/j.1467-9280.2009.02434.x
[19] 李威. 认知视域下温觉词隐喻系统及对外汉语教学研究: 以“冷/Cold” “凉/Cool”为例[D]: [硕士学位论文]. 成都: 四川大学, 2023.
[20] 张宇鹏. 中医阴阳学说探析[J]. 中国中医基础医学杂志, 2022, 28(1): 9-12.